

UMOWA

O DALSZYM ROZWOJU WZAJEMNEJ WSPÓŁPRACY POMIĘDZY ZAPRZYJAŻNIONYMI MIASTAMI

KRAKOWEM

Polska Rzeczpospolita

Ludowa

oraz

BRATYSŁAWĄ

stołecznym miastem

Słowackiej Republiki

Socjalistycznej

Władze partyjne i administracyjne miasta Krakowa i Bratysławy, realizując marksistowsko-leninowską politykę PZPR i KPS, rozwijając umowę pomiędzy władzami obydwu miast z 1974 roku, postanawiają ożywić kontakty i wzajemną współpracę na zasadach marksizmu – leninizmu, socjalistycznego internacjonalizmu i interesów klasy robotniczej w myśl – niniejszej umowy.

I.

Regularnie i planowo pogłębiać współpracę i wymianę doświadczeń w działalności władz miejskich i partyjnych. Pogłębiać wzajemną wymianę doświadczeń w zakresie zarządzania i gospodarki miast, produkcji przemysłowej, budownictwa inwestycyjnego oraz usług komunalnych miejskiej komunikacji zbiorowej, w dziedzinie polityki socjalnej, służby zdrowia, handlu, kultury, ochrony środowiska, urbanistyki, planowania i troski o zabytki.

II.

W celu wprowadzania w życie ustaleń co do polityki gospodarczej KPC i PZPR oraz umów RWPG, wytwarzać przyjazne warunki w zakresie polityki, planowania i realizacji oraz kooperacji i integracji zakładów produkcyjnych. Organizować wymianę doświadczeń w zakresie wprowadzania nowoczesnych technologii i najnowszych osiągnięć technicznych oraz oszczędności materiałów i energii. W związku z tym popierać rozwój wzajemnej współpracy pomiędzy poszczególnymi przedsiębiorstwami oraz zakładami o podobnym profilu produkcji.

III.

W myśl wytycznych PZPR i KCP co do realizacji polityki kulturalnej naszych państw, rozwijać i stwarzać odpowiednie warunki do wzajemnego poznawania kulturalnego dziedzictwa oraz wszelkich form i środków socjalistycznej twórczości w zakresie kultury dziś i w przeszłości.

W myśl ustaleń Komitetów Centralnych – organizować „Dni Krakowa” w Bratysławie i „Dni Bratysławy” w Krakowie.

IV.

W celu znalezienia lepszych form socjalistycznego wychowania młodzieży, stwarzać odpowiednie warunki i stosować bardziej skuteczne formy kontaktów i współpracy szkół wszystkich stopni.

V.

Rozwijać wzajemne kontakty i wymianę doświadczeń pomiędzy poszczególnymi organizacjami, zwłaszcza organizacjami związkowymi, młodzieżowymi i sportowymi.

VI.

Realizacja niniejszej umowy odbywać się będzie w myśl dwurocznych planów, które po wzajemnych konsultacjach zostaną zatwierdzone przez odnośne władze partyjne i państwowe Krakowa i Bratysławy.

Umowa ta była podpisana w stolicy SRS Bratysławie, w języku słowackim i polskim, przy czym obydwie teksty mają tę samą ważność.

W imieniu stołecznego miasta
SRS Bratysławy

Gejza Šlapka
pierwszy sekretarz
Miejskiego Komitetu
Komunistycznej Partii
Słowacji w Bratysławie

Ladislav Martinak
prezydent stołecznego
miasta Słowackiej Republiki
Socjalistycznej – Bratysławy

W imieniu miasta Krakowa

Józef Gajewicz
pierwszy sekretarz Komitetu
Krakowskiego Polskiej
Zjednoczonej Partii Robotniczej

Tadeusz Salwa
prezydent miasta Krakowa

W Bratysławie, dnia 20 listopada 1984 roku